



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Bài học English American Style hôm nay là bài thứ ba nói về những thành ngữ dùng để nói về To Kiss. Hai thành ngữ mới mà chúng ta sẽ học hôm nay là To Kiss Up To và To Kiss the Dust. Chúng tôi xin nhắc lại: 2 thành ngữ mới này là To Kiss Up To và To Kiss the Dust.

Trong đời sống hàng ngày chúng ta thường gặp một số người luôn luôn tìm cách lấy lòng người khác để họ có thể giúp đỡ mình bằng cách tăng lương, thăng chức, và quan trọng hơn nữa là sẵn sàng đề nghị với những người khác nói. Người Mỹ gọi hành động này là To Kiss Up To Someone, gọi tắt là To Kiss Up To mà quý vị biết rồi. Những ai thích nói những câu nói trên thường không được các đồng nghiệp ưa thích, như quý vị nghe trong thí dụ thứ nhất sau đây do anh Don Benson trình bày:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Nobody liked Jake because he spent all his time trying to kiss up to our boss. So we were delighted when Jane Brown got the promotion Jake was after with all his kissing up and flattery.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Không ai thích anh Jake vì anh lấy lòng người khác để tìm cách tăng lương ông chủ. Vì thế chúng tôi rất vui thích khi thấy cô Jane Brown được thăng chức vào chức vụ mà anh Jake theo đuổi rất lâu bằng những lời nói ngọt ngào và oái oăm.

Những chữ mới cần biết là: Delighted, đánh vần là D-E-L-I-G-H-T-E-D, có nghĩa là vui vẻ, sung sướng; Promotion, đánh vần là P-R-O-M-O-T-I-O-N, có nghĩa là thăng chức; và Flattery, đánh vần là F-L-A-T-T-E-R-Y, nghĩa là tăng lương. Bây giờ mới quý vị nghe lại thí dụ này và để ý đến cách dùng thành ngữ To Kiss Up To:

AMERICAN VOICE: (DON): Nobody liked Jake because he spent all his time trying to kiss up to our boss. So we were delighted when Jane Brown got the promotion Jake was after with all his kissing up and flattery.

TEXT: (TRANG): Nhä chúng tôi vä a nói, mät cách đä nä nh bä thä ng cä p là đä ng ý vä i tät cä nhä ng gì ông ta nói, dù có sai đä n đâu đi nä a, nhä quý vä nghe câu chuyän vä anh Pete sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON): Pete goes further than anybody else in kissing up to the big boss. If the boss ever told us "No matter what everybody thinks, the world is flat," Pete would say "Yes Sir, it sure looks flat to me!"

TEXT: (TRANG): Anh Pete đã làm gì? Anh äy đi xa hä n tät cä ngä i nào khác trong viäc täng bäc ông chä. Näu có bao giä ông chä nói vä i chúng tôi räng "Dù cho có ai nói gì đi nä a, trái đät cũng vä n dät," thì anh Pete sä nói: "Thä a ngài đúng nhä väy. Trái đät trông thät dät đä i vä i tôi."

Nhäng tä mä i đáng chú ý là: Further, đánh vä n là F-U-R-T-H-E-R, nghĩa là xa hä n; World, đánh vä n là W-O-R-L-D, nghĩa là trái đät; và Flat, đánh vä n là F-L-A-T, nghĩa là bäng phäng hay dät. Bây giä anh Don sä đäc lä i cho quý vä nghe thí dä này:

AMERICAN VOICE: (DON): Pete goes further than anybody else in kissing up to the big boss. If the boss ever told us "No matter what everybody thinks, the world is flat," Pete would say "Yes Sir, it sure looks flat to me!"

TEXT:(TRANG): Thành ngữ thä hai trong bài häc hôm nay là To Kiss the Dust, trong đó có mät tä mä i là Dust, đánh vä n là D-U-S-T, nghĩa là cát bä i. Vì thä To Kiss the Dust nghĩa đen là hôn cát bä i và nghĩa bóng là chät. Thành ngữ này có lä xuät xä tä nhäng cuän phim vä nhäng chàng cao bä i khai phá miän Tây näc Mä. Khi hai chàng cao bä i đä âu súng vä i nhau, hä rút súng ra bä n nhau và mät ngä i sä tä trên läng ngä a ngã xuäng đät chät, mät chúi vào đät, nhä ta nghe trong thí dä thä nhät sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON): I still love those old Westerns. I never get tired of the horses galloping, the riders chasing each other and in the end the bad guys getting shot, falling off their horses and kissing the dust.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa nhä sau: Tôi vä n thích nhäng cuän phim cao bä i ngày xä a.

Thành Ngữ - Bài số 106: To Kiss Up To, To Kiss The Dust.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 08:49

Tôi không bao giờ chán cảnh nh ngựa phi nhanh, cảnh nh nh ngựa i c i ngựa a ru t đu i nhau, và cu i cùng là cảnh nh ngựa k gian ác b b n r i kh i l ng ngựa a và r t xu ng đ t ch t.

Xin quý v chú ý đ n nh ng t m i sau đây: Western, đánh v n là W-E-S-T-E-R-N, nghĩa là phim cao b i khai phá m n Tây n c M ; To Gallop, đánh v n là G-A-L-L-O-P, nghĩa là phi n c đ i; và To Chase, đánh v n là C-H-A-S-E, nghĩa là săn đu i. Bây gi anh Don s cho chúng ta nghe i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): I still love those old Westerns. I never get tired of the horses galloping, the riders chasing each other and in the end the bad guys getting shot, falling off their horses and kissing the dust.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Kiss the Dust còn có th đ c dùng đ ch s th t b i c a m t công ty hay m t d án. Trong thí d th hai sau đây, anh Don nói v m t quán cà phê mà anh y m chung v i ng i em:

AMERICAN VOICE: (DON): Well, we found out we had picked a bad location, and the cook we hired was drunk half of the time. Also our manager was stealing half of the receipts so our cafe kissed the dust in six months.

TEXT:(TRANG): Anh Don nói v quán cà phê c a anh nh sau: Chúng tôi khám phá ra là chúng tôi đã ch n m t đ a đ i m x u, còn anh đ u b p thì say r u c n a bu i. Ngoài ra, anh qu n lý ăn c p phân n a s ti n thu đ c. Vì th quán cà phê c a chúng tôi đã đóng c a 6 tháng sau đó.

M t s t m i c n bi t là: To Pick, đánh v n là P-I-C-K, nghĩa là ch n; Location, đánh v n là L-O-C-A-T-I-O-N, nghĩa là đ a đ i m; Drunk, đánh v n là D-R-U-N-K, nghĩa là say r u; và Receipt, đánh v n là R-E-C-E-I-P-T, nghĩa là ti n thu nh p. Bây gi m i quý v nghe and Don đ c i thí d này.

AMERICAN VOICE: (DON): Well, we found out we had picked a bad location, and the cook we hired was drunk half of the time. Also our manager was stealing half of the receipts so our cafe

kissed the dust in six months.

TEXT:(TRANG): Thí dụ mà quý vị vừa nghe đã kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là To Kiss Up to Someone, nghĩa là nịnh bợ, tâng bốc một người nào đó hay một người; và hai là To Kiss the Dust, nghĩa là chửi, thóa mạ hay đống cựa tằm. Huyền Trang xin kính chào quý vị và
xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.